

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 162

A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van het Europees Laboratorium
voor Moleculaire Biologie
(met Bijlage);
Genève, 10 mei 1973*

B. TEKST ¹⁾**Accord instituant le Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire**

La République Fédérale d'Allemagne

La République d'Autriche

Le Royaume de Danemark

La République Française

L'Etat d'Israël

La République Italienne

Le Royaume des Pays-Bas

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord

Le Royaume de Suède

La Confédération Suisse,

parties à l'Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire (ci-après dénommée „la CEBM”) signé à Genève le 13 février 1969;

Considérant que la coopération internationale existant dans le domaine de la biologie moléculaire devrait être étendue par l'institution d'un Laboratoire européen de biologie moléculaire, et prenant acte des propositions soumises à cette fin par l'Organisation européenne de biologie moléculaire (ci-après dénommée „l'OEBM”);

Vu la décision en date du 28 juin 1972 par laquelle la CEBM a approuvé le projet d'un tel Laboratoire conformément au paragraphe 3 de l'Article II du dit Accord, en vertu duquel des Projets Spéciaux peuvent être établis;

Désireux de préciser les clauses et conditions selon lesquelles le Laboratoire est institué et exploité, de telle sorte que lesdits clauses et conditions ne soient pas affectées par une modification quelconque à l'Accord instituant la CEBM;

Prenant acte de l'acceptation par la CEBM des dispositions du présent Accord qui la concernent;

¹⁾ De Duitse tekst is niet afgedrukt.

**Agreement establishing the European Molecular
Biology Laboratory**

The Republic of Austria

The Kingdom of Denmark

The French Republic

The Federal Republic of Germany

The State of Israel

The Italian Republic

The Kingdom of the Netherlands

The Kingdom of Sweden

The Swiss Confederation

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

being Parties to the Agreement establishing the European Molecular Biology Conference (hereinafter referred to as "EMBC"), signed at Geneva on 13 February 1969;

Considering that the existing international co-operation in the domain of molecular biology should be further developed by establishing a European Molecular Biology Laboratory and taking note of the proposals to this end submitted by the European Molecular Biology Organisation (hereinafter referred to as "EMBO");

Having regard to the decision of 28 June 1972 by which EMBC approved the project for such a Laboratory in accordance with paragraph 3 of Article II of the said Agreement under which Special Projects may be established;

Desiring to specify the terms and conditions under which the Laboratory shall be established and operated, in such a way that they would not be affected by any modification of the Agreement establishing EMBC;

Taking note of the acceptance by EMBC of those provisions of this Agreement which concern it;

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Institution du Laboratoire

1. Il est institué par le présent Accord un Laboratoire européen de biologie moléculaire, institution intergouvernementale, ci-après dénommé „le Laboratoire”:

2. Le siège du Laboratoire est à Heidelberg, République fédérale d'Allemagne.

Article II

Buts et moyens

1. Le Laboratoire encourage la coopération entre Etats européens dans la recherche fondamentale, la mise au point d'une instrumentation moderne et le développement de l'enseignement approfondi en biologie moléculaire ainsi que dans d'autres domaines de recherches essentiellement connexes; à cette fin, il concentre ses activités sur des tâches qui ne sont ni habituellement ni aisément effectuées dans les institutions nationales. Les résultats des travaux expérimentaux et théoriques du Laboratoire sont publiés ou, de toute autre façon, rendus généralement accessibles.

2. Pour l'accomplissement de ses buts, le Laboratoire exécute un programme prévoyant:

- a. l'application des concepts et des méthodes moléculaires à l'investigation des processus biologiques de base;
- b. le développement et l'utilisation de l'instrumentation et de la technologie nécessaires;
- c. la fourniture de locaux de travail et d'installations de recherche pour les scientifiques visiteurs;
- d. une formation et un enseignement approfondis.

3. Le Laboratoire peut créer et exploiter les installations nécessaires à son programme.

Le Laboratoire comprend:

- a. l'équipement nécessaire à l'exécution du programme poursuivi par le Laboratoire;
- b. les bâtiments nécessaires pour abriter l'équipement mentionné à l'alinéa a ci-dessus, héberger l'administration du Laboratoire et assurer l'exécution de ses autres fonctions.

4. Le Laboratoire organise et patronne, le plus largement possible, la coopération internationale dans les domaines et le programme d'activités définis aux paragraphes 1 et 2 du présent Article, et en harmonie avec le Programme Général de la CEBM. Cette coopéra-

Have agreed as follows:

Article I

Establishment of the Laboratory

1. A European Molecular Biology Laboratory (hereinafter referred to as "the Laboratory") is hereby established as an intergovernmental institution.

2. The Headquarters of the Laboratory shall be situated at Heidelberg in the Federal Republic of Germany.

Article II

Purposes and means

1. The Laboratory shall promote co-operation among European States in fundamental research, in the development of advanced instrumentation and in advanced teaching in molecular biology as well as in other areas of research essentially related thereto, and to this end shall concentrate its activities on work not normally or easily carried out in national institutions. The results of the experimental and theoretical work of the Laboratory shall be published or otherwise made generally available.

2. In order to fulfil its purposes the Laboratory shall carry out a programme which provides for:

- a. the application of molecular concepts and methods for the investigation of basic biological processes;
- b. the development and use of necessary instrumentation and technology;
- c. working accommodation and research facilities for visiting scientists;
- d. advanced training and teaching.

3. The Laboratory may establish and operate the facilities necessary for its programme.

The Laboratory shall include:

- a. the necessary equipment for use in the programme carried out by the Laboratory;
- b. the necessary buildings to contain the equipment referred to in a above and for the administration of the Laboratory and the fulfilment of its other functions.

4. The Laboratory shall organise and sponsor international co-operation, to the fullest possible extent, in the fields and programme of activities defined in paragraphs 1 and 2 of this Article, and in harmony with the General Programme of EMBC. This co-operation

tion comprend notamment la promotion de contacts et d'échanges entre scientifiques et la diffusion de l'information. Dans le cadre de ses buts, le Laboratoire s'efforce également de coopérer, le plus largement possible, avec d'autres institutions de recherche, par voie de collaboration et de consultation. Le Laboratoire s'efforce d'éviter les doubles emplois avec des travaux exécutés par lesdites institutions.

Article III

Membres

Les Etats parties au présent Accord sont les Etats membres du Laboratoire.

Article IV

Coopération

1. Le Laboratoire coopère étroitement avec la CEBM.
2. Le Laboratoire peut coopérer officiellement avec des Etats non membres, des organismes nationaux de ces Etats, des institutions internationales gouvernementales ou non gouvernementales. L'établissement, les conditions et modalités de cette coopération sont définis dans chaque cas selon les circonstances par le Conseil à l'unanimité des Etats membres présents et votants.

Article V

Organes

Les organes du Laboratoire sont le Conseil et le Directeur général.

Article VI

Le Conseil

Composition

1. Le Conseil est composé de tous les Etats membres du Laboratoire. Chaque Etat membre est représenté par deux délégués au plus, qui peuvent être accompagnés de conseillers.

Le Conseil élit un président et deux vice-présidents qui restent en fonction pendant un an et qui ne peuvent être réélus plus de deux fois consécutives.

Observateurs

2. a. Les Etats qui ne sont pas parties au présent Accord peuvent assister aux réunions du Conseil en tant qu'observateurs dans les conditions suivantes:
 - i. Membres de la CEBM: de droit;
 - ii. Etats non membres de la CEBM: sur décision du Conseil prise à l'unanimité des Etats membres présents et votants.

shall include in particular the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists and the dissemination of information. So far as is consistent with its aims the Laboratory shall also seek to co-operate, to the fullest possible extent, with research institutions by collaborating with and advising them. The Laboratory should avoid duplication of work carried out in the said institutions.

Article III

Membership

The States Parties to this Agreement shall be Member States of the Laboratory.

Article IV

Co-operation

1. The Laboratory shall maintain close co-operation with EMBC.
2. The Laboratory may establish formal co-operation with non-Member States, national bodies in those States, international governmental or non-governmental organisations. The establishment, conditions and terms of such co-operation shall be defined by the Council, by unanimous vote of the Member States present and voting, in each case according to the circumstances.

Article V

Organs

The organs of the Laboratory are the Council and the Director-General.

Article IV

The Council

Composition

1. The Council shall be composed of all Member States of the Laboratory. Each Member State shall be represented by not more than two delegates, who may be accompanied by advisers.
The Council shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.

Observers

2. a. States not Parties to this Agreement may attend sessions of the Council as observers as follows:
 - i. Members of EMBC as of right;
 - ii. States which are not Members of EMBC, on a decision of the Council taken by unanimous vote of the Member States present and voting.

- b. L'OEBM et d'autres observateurs peuvent assister aux réunions du Conseil conformément au règlement intérieur adopté par celui-ci aux termes du paragraphe 3, j du présent Article.

Pouvoirs

3. Le Conseil:

- a. détermine la politique du Laboratoire dans les domaines scientifique, technique et administratif, notamment par voie de directives au Directeur général;
- b. approuve un plan indicatif d'exécution du programme mentionné au paragraphe 2 de l'Article II du présent Accord, et en fixe la durée. En approuvant ce plan, le Conseil détermine, par un vote unanime des Etats membres présents et votants, une période minimum de participation audit programme et le montant maximum d'engagements et de dépenses pour la période précitée. Ni cette période ni ce montant ne peuvent être modifiés par la suite sans une décision du Conseil prise à l'unanimité des Etats membres présents et votants. A l'expiration de la période précitée le Conseil détermine de la même façon le maximum de crédits destinés à une nouvelle période définie par le Conseil;
- c. adopte le budget annuel à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants, sous réserve soit que l'ensemble des contributions des dits Etats membres constitue au moins les deux tiers du total des contributions au budget du Laboratoire soit que les Etats membres présents et votants se prononcent favorablement à l'unanimité moins un;
- d. approuve l'estimation provisoire des dépenses pour les deux années suivantes à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants;
- e. adopte le Règlement financier du Laboratoire à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants;
- f. approuve et publie les comptes annuels contrôlés;
- g. approuve le rapport annuel présenté par le Directeur général;
- h. statue sur les effectifs nécessaires;
- i. adopte à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres le Statut du Personnel;
- j. statue sur la création de groupes et d'installations du Laboratoire hors de son siège à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants;
- k. adopte son Règlement intérieur;
- l. possède tous autres pouvoirs et exerce toutes autres fonctions nécessaires à la poursuite des buts du Laboratoire, tels qu'ils sont définis dans le présent Accord.

- b. EMBO and other observers may attend sessions of the Council in accordance with the Rules of Procedure adopted by the Council under paragraph 3, j of this Article.

Powers

3. The Council shall:

- a. determine the Laboratory's policy in scientific, technical and administrative matters, in particular by giving guidelines to the Director-General;
- b. approve an indicative scheme for the realisation of the programme referred to in paragraph 2 of Article II of this Agreement and specify its duration. In approving this scheme, the Council shall determine, by unanimous vote of the Member States present and voting, a minimum period of participation in the said programme and maximum credits that may be committed or spent during that period. This period and this amount may not be varied thereafter, unless the Council by unanimous vote of the Member States present and voting so decides. After the expiry of the said period the Council shall determine in the same manner the maximum credits for a new period to be defined by the Council;
- c. adopt the annual budget by a two-thirds majority of the Member States present and voting provided that, either the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget, or that affirmative votes are cast by all but one of the Member States present and voting;
- d. approve the provisional estimate of expenditure for the two following years by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- e. adopt Financial Regulations for the Laboratory by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- f. approve and publish audited annual accounts;
- g. approve the annual report presented by the Director-General;
- h. decide on the staff establishment required;
- i. adopt, by a two-thirds majority of all the Member States, Staff Rules;
- j. decide on the establishment of groups and facilities of the Laboratory outside its Headquarters by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- k. adopt its Rules of Procedure;
- l. have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of the Laboratory as laid down in this Agreement.

4. Le Conseil peut modifier le programme visé au paragraphe 2 de l'article II du présent Accord par voie de décision prise à l'unanimité des Etats membres présents et votants.

Sessions

5. Le Conseil se réunit au moins une fois par an en session ordinaire. Il peut également se réunir en session extraordinaire. Les sessions ont lieu au siège du Laboratoire, sauf décision contraire du Conseil.

Votes

6. a. i. Chaque Etat membre dispose d'une voix au Conseil.
- ii. Les Etats qui ont signé le présent Accord mais ne l'ont pas encore ratifié, accepté ou approuvé peuvent se faire représenter aux sessions du Conseil et participer à ses travaux, sans droit de vote, pendant une période de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord conformément au paragraphe 4, a. de l'Article XV.
- iii. Un Etat membre en retard dans le paiement de ses contributions n'a pas droit de vote à une session du Conseil au cours de laquelle le Directeur général déclare que le montant de son retard égale ou excède le montant des contributions dues par ledit Etat pour les deux exercices financiers précédents.
- b. Sauf dispositions contraires du présent Accord, les décisions du Conseil sont prises à la majorité des Etats membres présents et votants.
- c. La présence de délégués de la majorité de tous les Etats membres est nécessaire pour constituer le quorum à toute session du Conseil.

Organes subsidiaires

7. a. Le Conseil institue, par une décision prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres, un Comité consultatif scientifique, un Comité des finances et tout autre organe subsidiaire qui se révélerait nécessaire.
- b. La décision créant le Comité consultatif scientifique contient des dispositions relatives à la composition et au mandat du dit Comité, ainsi qu'à la rotation de ses membres, conformément à l'Article VIII du présent Accord et définit également les conditions de service de ses membres.
- c. La décision créant le Comité des finances et d'autres organes subsidiaires contient des dispositions relatives à la composition et au mandat des dits organes.
- d. Les organes subsidiaires adoptent leur propre règlement intérieur.

4. The Council may modify the programme referred to in paragraph 2 of Article II of this Agreement by a decision taken unanimously by the Member States present and voting.

Sessions

5. The Council shall meet at least once a year in ordinary session. It may also meet in extra-ordinary session. The sessions shall be held at the Laboratory's Headquarters, unless otherwise decided by the Council.

Voting

6. a. i. Each Member State shall have one vote in the Council.
ii. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved this Agreement may be represented at the sessions of the Council and take part in its work, without the right to vote, for a period of two years after the coming into force of this Agreement in accordance with paragraph 4, a. of Article XV.
iii. A Member State which is in arrears in the payment of its contributions shall have no vote at any Council session at which the Director-General states that the amount of its arrears equals or exceeds the amounts of the contributions due from it for the preceding two financial years.
- b. Except where otherwise stipulated in this Agreement, decisions of the Council shall be taken by a majority of the Member States present and voting.
- c. The presence of delegates of a majority of all Member States shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Council.

Subordinate Bodies

7. a. The Council shall establish, by a decision taken by a two-thirds majority of all the Member States, a Scientific Advisory Committee, a Finance Committee and such other subordinate bodies as may prove necessary.
- b. The decision establishing the Scientific Advisory Committee shall include provisions concerning the membership, its rotation and terms of reference of that Committee in accordance with Article VIII of this Agreement and shall determine the conditions of office of its members.
- c. The decision establishing the Finance Committee and other subordinate bodies shall include provisions concerning the membership and terms of reference of such bodies.
- d. Subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.

Article VII

Directeur général et Personnel

1. a. Le Conseil nomme, à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres, un Directeur général pour une période déterminée et peut, à la même majorité, mettre fin à ses fonctions.
b. Par la suite, en cas de vacance du poste, le Conseil peut différer la nomination du Directeur général pour telle période qu'il estime nécessaire. Le Conseil désigne alors, en lieu de Directeur général, une personne dont il détermine des pouvoirs et responsabilités.
2. Le Directeur général est le fonctionnaire exécutif supérieur et le représentant légal du Laboratoire.
3. a. Le Directeur général présente au Conseil:
 - i. le projet de plan indicatif visé au paragraphe 3, b. de l'Article VI du présent Accord;
 - ii. le budget et l'estimation provisoire visés au paragraphe 3, c. et d. de l'Article VI du présent Accord;
 - iii. les comptes annuels contrôlés et le rapport annuel prévus au paragraphe 3, f. et g. de l'Article VI du présent Accord.
b. Le Directeur général transmet à la CEBM, pour prise en considération, le rapport annuel approuvé par le Conseil conformément au paragraphe 3, g. de l'Article VI du présent Accord.
4. Le Directeur général est assisté du personnel scientifique, technique, administratif et de secrétariat autorisé par le Conseil.
5. Le Directeur général nomme et licencie le personnel. Le Conseil approuve la nomination et le licenciement du personnel supérieur défini comme tel par le Statut du personnel. Toute nomination et tout licenciement doivent être faits en conformité avec le Statut du personnel. Toute personne, ne faisant pas partie du personnel, invitée à travailler au Laboratoire, est soumise à l'autorité du Directeur général et à toutes conditions générales approuvées par le Conseil.
6. Chaque Etat membre respecte, en ce qui concerne le Laboratoire, le caractère strictement international des responsabilités du Directeur général et du personnel. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils ne doivent solliciter ni recevoir d'instructions d'aucun Etat membre, gouvernement ou autre autorité extérieure au Laboratoire.

Article VII

Director-General and Staff

1. a. The Council shall appoint, by a two-thirds majority of all the Member States, a Director-General for a defined period of time and may by the same majority dismiss him.
- b. The Council may postpone the appointment of the Director-General for such a period as it considers necessary, on the occurrence of a subsequent vacancy. In this event it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.
2. The Director-General shall be the chief executive officer and the legal representative of the Laboratory.
3. a. The Director-General shall present to the Council:
 - i. the draft indicative scheme referred to in paragraph 3, b. of Article VI of this Agreement;
 - ii. the budget and provisional estimate provided for in sub-paragraphs c. and d. of paragraph 3 of Article VI of this Agreement;
 - iii. the audited annual accounts and the annual report called for in sub-paragraphs f. and g. of paragraph 3 of Article VI of this Agreement.
- b. The Director-General shall transmit to EMBC for consideration the annual report approved by the Council in accordance with paragraph 3, g. of Article VI of this Agreement.
4. The Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be authorised by the Council.
5. The Director-General shall appoint and dismiss the staff. The Council shall approve the appointment and dismissal of the senior staff as that category is defined in the Staff Rules. Any appointment and its termination shall be in accordance with the Staff Rules. Any persons, not members of the staff, who are invited to work at the Laboratory shall be subject to the authority of the Director-General and to such general conditions as may be approved by the Council.
6. Each Member State shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff in regard to the Laboratory. In the discharge of their duties they shall neither seek nor receive instructions from any Member State or any government or other authority external to the Laboratory.

Article VIII

Comité consultatif scientifique

1. Le Comité consultatif scientifique créé conformément au paragraphe 7 de l'Article VI du présent Accord donne des avis au Conseil, notamment en ce qui concerne les propositions du Directeur général relatives à l'exécution du programme du Laboratoire.

2. Le Comité est composé de savants éminents nommés à titre personnel, et non comme représentants d'Etats membres. Les membres du Comité doivent être choisis parmi des scientifiques appartenant à un large éventail de disciplines scientifiques pertinentes, de manière à couvrir dans la mesure du possible et le domaine de la biologie moléculaire et celui d'autres disciplines scientifiques appropriées. Le Directeur général, après avoir dûment consulté notamment le Conseil de l'OEBM et les institutions nationales appropriées, propose au Conseil une liste de candidats que le Conseil prend en considération lors de la nomination des membres du Comité.

Article IX

Budget

1. L'exercice financier du Laboratoire court du 1er janvier au 31 décembre.

2. Le Directeur général présente, au plus tard le 1er octobre de chaque année, à l'examen et à l'approbation du Conseil un budget faisant apparaître des estimations détaillées des recettes et des dépenses du Laboratoire pour l'exercice financier suivant.

3. Le Laboratoire est financé par:

- a. les contributions financières des Etats membres;
- b. tout don offert par les Etats membres en sus de leurs contributions financières, à moins que le Conseil ne décide, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants, qu'un tel don est incompatible avec les buts du Laboratoire, et
- c. toute autre ressource, notamment tout don offert par des organisations privées ou des particuliers, sous réserve de son acceptation par le Conseil à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants.

4. Le budget du Laboratoire est exprimé en unité de compte représentant un poids de 0,88867088 gramme d'or fin.

Article X

Contributions et vérification des comptes

1. Chaque Etat membre contribue annuellement aux dépenses en capital et aux dépenses courantes de fonctionnement du Laboratoire

Article VIII

Scientific Advisory Committee

1. The Scientific Advisory Committee established in accordance with paragraph 7 of Article VI of this Agreement shall give advice to the Council, in particular with regard to proposals from the Director-General on the realisation of the programme of the Laboratory.

2. The Committee shall be composed of distinguished scientists appointed in their own right, not as representatives of Member States. Membership of the Committee should be drawn from scientists in a wide range of relevant fields of science in order to cover as far as possible both the field of molecular biology and other appropriate scientific disciplines. The Director-General shall, after due consultations with, in particular, the Council of EMBO and appropriate national institutions, propose to the Council a list of candidates which the Council shall take into account in appointing the members of the Committee.

Article IX

Budget

1. The financial year of the Laboratory shall run from 1 January to 31 December.

2. The Director-General shall, not later than 1 October of each year, submit to the Council for consideration and approval a budget showing detailed estimates of the income and expenditure of the Laboratory for the following financial year.

3. The Laboratory shall be financed by:

- a. the financial contributions of Member States;
- b. any gifts contributed by Member States in addition to their financial contributions, unless the Council, by a two-thirds majority of Member States present and voting, decides that any such gift is inconsistent with the purposes of the Laboratory, and
- c. any other resources, in particular gifts offered by private organisations or individuals, subject to their acceptance by approval of the Council given by a two-thirds majority of Member States present and voting.

4. The budget of the Laboratory shall be expressed in accounting units representing a weight of 0.88867088 grammes of fine gold.

Article X

Contributions and Auditing

1. Each Member State shall contribute annually to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Laboratory

par le versement d'une somme globale en devises convertibles selon un barème fixé tous les trois ans par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres, et fondé sur la moyenne du revenu national net au coût des facteurs de chaque Etat membre pendant les trois dernières années civiles pour lesquelles on dispose de statistiques.

2. Le Conseil peut décider à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres de tenir compte de toutes circonstances spéciales à un Etat membre et de modifier sa contribution en conséquence. Pour l'application de la présente disposition, on considère notamment qu'il y a „circonstances spéciales” lorsque le revenu national par habitant d'un Etat membre est inférieur à un montant qui sera déterminé par le Conseil à la majorité des deux tiers, ou est tel qu'un Etat membre est tenu de contribuer pour plus de trente pour cent du montant total des contributions établies par le Conseil conformément au barème mentionné au paragraphe 1 du présent Article.

3. a. Les Etats, qui deviennent parties au présent Accord postérieurement au 31 décembre de l'année de son entrée en vigueur, acquittent outre leur contribution aux dépenses futures en capital et aux dépenses courantes de fonctionnement, une contribution spéciale aux dépenses en capital précédemment encourues par le Laboratoire. Le montant de cette contribution spéciale est fixé par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres.

b. Toute contribution versée conformément aux dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe vient en déduction des contributions des autres Etats membres, sauf décision contraire du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres.

4. Si, postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Accord, un Etat devient partie ou cesse d'être partie audit Accord, le barème des contributions mentionné au paragraphe 1 du présent Article est modifié. Le nouveau barème prend effet au début de l'exercice financier suivant.

5. Le Directeur général notifie aux Etats membres le montant de leurs contributions annuelles et, en accord avec le Comité des finances, les dates de versement.

6. Le Directeur général tient les comptes exacts de toutes les recettes et dépenses.

7. Le Conseil nomme des commissaires aux comptes pour examiner les comptes du Laboratoire. Les commissaires soumettent au Conseil un rapport sur les comptes annuels.

an aggregate amount of convertible funds in accordance with a scale which shall be fixed every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding calendar years for which statistics are available.

2. The Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly. In applying this provision the term "special circumstances" shall include, in particular, a situation in which the per capita national income of a Member State is less than an amount which the Council shall fix by a two-thirds majority, or one by which any Member State is required to contribute more than thirty per cent of the aggregate amount of contributions assessed by the Council in accordance with the scale referred to in paragraph 1 of this Article.

3. a. States which become Parties to this Agreement after the thirty-first of December following its entry into force, shall make a special contribution towards the capital expenditure of the Laboratory already incurred, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The amount of this special contribution shall be fixed by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

b. All contributions made in accordance with the provisions of sub-paragraph a of this paragraph shall be applied in reducing the contributions of the other Member States unless otherwise decided by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

4. If, after this Agreement has entered into force, a State becomes or ceases to be a Party thereto, the scale of contributions referred to in paragraph 1 of this Article shall be modified. The new scale shall take effect as from the beginning of the financial year following.

5. The Director-General shall notify Member States of the amounts of their annual contributions and, in agreement with the Finance Committee, of the dates on which payments shall be made.

6. The Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.

7. The Council shall appoint auditors to examine the accounts of the Laboratory. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

8. Le Directeur général procure aux commissaires aux comptes tous renseignements et toute assistance dont ils peuvent avoir besoin dans l'exercice de leurs fonctions.

Article XI

Statut juridique

Le Laboratoire jouit de la personnalité juridique. Il possède notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers, et d'ester en justice. L'Etat sur le territoire duquel le Laboratoire est situé conclut avec ce dernier un accord de siège, soumis à l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres, et définissant tant le statut du Laboratoire que les privilèges et immunités du Laboratoire lui-même et de son personnel, nécessaires à la poursuite des buts et à l'exercice des fonctions du Laboratoire.

Article XII

Règlement des différends

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats membres au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, qui n'est pas réglé par les bons offices du Conseil, est, à la requête de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour Internationale de Justice, à moins que les Etats membres intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement dans un délai de trois mois courant à partir de la date à laquelle le Président du Conseil constate que le différend ne peut être réglé par les bons offices du Conseil.

Article XIII

Amendements

1. Toute proposition émanant d'un Etat membre tendant à amender le présent Accord est inscrite à l'ordre du jour de la session ordinaire du Conseil qui suit immédiatement le dépôt de la proposition auprès du Directeur général. Une telle proposition peut également faire l'objet d'une session extraordinaire.

2. Tout amendement à l'accord exige l'acceptation unanime des Etats membres. Ils notifient leur acceptation par écrit au Gouvernement suisse.

3. Les amendements entrent en vigueur trente jours après le dépôt de la dernière notification écrite d'acceptation.

8. The Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

Article XI

Legal Status

The Laboratory shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings. The State in which the Laboratory is situated shall conclude with the Laboratory a headquarters agreement, to be approved by the Council by a two-thirds majority of the votes of all the Member States, relating to the status of the Laboratory and such privileges and immunities of the Laboratory and its staff which are necessary for the fulfilment of its objectives and for the exercise of its functions.

Article XII

Settlement of disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled through the good offices of the Council shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to the International Court of Justice, unless the Member States concerned agree on another mode of settlement within three months from the date on which the President of the Council states that the dispute cannot be settled through the good offices of the Council.

Article XIII

Amendments

1. A proposal by any Member State to amend this Agreement shall be placed on the agenda of the ordinary session of the Council which immediately follows the deposit of the proposal with the Director-General. Such a proposal may also be the object of an extraordinary session.

2. Any amendment to this Agreement shall require unanimous acceptance by the Member States. They shall notify their acceptance in writing to the Government of Switzerland.

3. Amendments shall come into force thirty days after the deposit of the last written notification of acceptance.

Article XIV

Dissolution

Le Laboratoire est dissous si à une époque quelconque il y a moins de trois Etats membres. Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Etats membres au moment de la dissolution, l'Etat sur le territoire duquel le siège du Laboratoire est situé est chargé de la liquidation. Sauf décision contraire des Etats membres, l'actif est réparti entre les Etats qui sont membres du Laboratoire à l'époque de la dissolution, en proportion des paiements qu'ils ont effectués. S'il existe un passif, celui-ci est pris en charge par lesdits Etats membres au prorata de leurs contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

Article XV

*Signature, Ratification, Adhésion,
Entrée en vigueur*

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats membres de la CEBM jusqu'à la date de son entrée en vigueur conformément au paragraphe 4, a du présent Article.
2. Le présent Accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments appropriés sont déposés auprès du Gouvernement suisse.
3. a. Tout Etat membre de la CEBM non signataire du présent Accord peut y adhérer à tout moment ultérieur.
b. La cessation de l'Accord instituant la CEBM n'empêche pas d'adhérer au présent Accord un Etat, autrefois partie à l'Accord instituant la CEBM ou à l'égard duquel a été prise, selon le paragraphe 2 de l'Article III de celui-ci, une décision lui permettant d'y adhérer.
3. c. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement suisse.
4. a. Le présent Accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été ratifié, accepté ou approuvé par la majorité des Etats énumérés au Préambule du présent Accord, y compris l'Etat sur le territoire duquel est situé le siège du Laboratoire, et sous réserve que l'ensemble des contributions des dits Etats représente au moins soixante-dix pour cent du total des contributions figurant au barème annexé au présent Accord.
b. Après son entrée en vigueur selon le paragraphe 4, a du présent Article, le présent Accord entrera en vigueur, pour tout Etat signataire qui le ratifie, l'accepte ou l'approuve subséquemment.

Article XIV

Dissolution

The Laboratory shall be dissolved if at any time there are less than three Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State in which the Laboratory's Headquarters are located shall be responsible for the liquidation. Except where otherwise decided by the Member States, the surplus shall be distributed among those States which are Members of the Laboratory at the time of the dissolution in proportion to all payments made by them. In the event of a deficit, this shall be met by the said Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the current financial year.

Article XV

*Signature, Ratification, Accession,
Entry into force*

1. This Agreement shall be open for signature by the State Members of EMBC until the date of its entry into force in accordance with paragraph 4, a of this Article.
2. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. The appropriate instruments shall be deposited with the Government of Switzerland.
3. a. Any State Member of EMBC not a signatory to this Agreement may accede at any later time.
b. If the Agreement establishing EMBC terminates this shall not preclude a State, formerly party to it or in respect of which a decision has been taken under paragraph 2 of Article III of that Agreement to permit that State to accede to it, from acceding to the present Agreement.
c. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Switzerland.
4. a. This Agreement shall enter into force when ratified, accepted or approved by the majority of States mentioned in the Preamble to this Agreement, including the State in which the Laboratory's Headquarters are located, and on condition that the total contributions of these States represent at least seventy per cent of the total of contributions shown in the scale annexed to this Agreement.
b. After this Agreement enters into force as provided in paragraph 4, a of this Article, it shall, as regards any signatory State subsequently ratifying, accepting or approving the Agree-

- ment, à la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- c. Pour tout Etat adhérent au présent Accord, celui-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de son instrument d'adhésion.
 - d.
 - i. Le présent Accord demeurera initialement en vigueur pour une période de sept ans. Après quoi, il restera en vigueur pour une durée indéterminée à moins que le Conseil, au plus tard un an avant l'expiration de la période de sept ans précitée, ne décide à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres et pourvu que les contributions des dits Etats membres ne constituent pas moins des deux tiers de l'ensemble des contributions au budget du Laboratoire, de prolonger le présent Accord pour une période déterminée ou d'y mettre fin.
 - ii. La cessation de l'Accord instituant la CEBM n'affecte pas la validité du présent Accord.

Article XVI

Dénonciation

1. Après que le présent Accord aura été en vigueur pendant six ans, tout Etat qui y est partie pourra, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, b de l'Article VI du présent Accord, le dénoncer par notification adressée à cet effet au Gouvernement suisse. Une telle dénonciation prendra effet à la fin de l'exercice financier suivant.
2. Tout Etat membre qui ne remplit pas ses obligations aux termes du présent Accord peut être privé de sa qualité de membre par décision du Conseil prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres. Une telle décision est notifiée par les soins du Directeur général aux Etats signataires et adhérents.

Article XVII

Notifications et Enregistrement

1. Le Gouvernement suisse notifie aux Etats signataires et adhérents:
 - a. toutes les signatures;
 - b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
 - c. l'entrée en vigueur du présent Accord;
 - d. toute acceptation écrite d'amendement notifiée conformément au paragraphe 3 de l'Article XIII du présent Accord;

ment, come into force on the date on which such signatory State's instrument of ratification, acceptance or approval is deposited.

- c. For any acceding State this Agreement shall come into force on the date of deposit of its instrument of accession.
- d.
 - i. This Agreement shall initially remain in force for a period of seven years. Thereafter it shall remain in force for an indefinite period unless the Council, not later than one year before the expiry of the seven year period, by a two-thirds majority of all the Member States provided the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget, decides to prolong this Agreement for a specific period or to terminate it.
 - ii. Termination of the Agreement establishing EMBC shall not affect the validity of this Agreement.

Article XVI

Denunciation

1. After this Agreement has been in force for six years, a State Party to the Agreement may, subject to the provisions of paragraph 3, b of Article VI of this Agreement denounce it by giving notification to that effect to the Government of Switzerland. Such denunciation shall take effect at the end of the following financial year.
2. If a Member State fails to fulfil its obligations under this Agreement, it may be deprived of its membership by decision of the Council taken by a majority of two-thirds of all the Member States. Such decision shall be notified to signatory and acceding States by the Director-General.

Article XVII

Notifications and Registration

1. The Government of Switzerland shall notify signatory and acceding States of:
 - a. all signatures;
 - b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c. the entry into force of this Agreement;
 - d. all written acceptances of amendments notified under paragraph 3 of Article XIII of this Agreement;

- e. l'entrée en vigueur de tout amendement;
- f. toute dénonciation du présent Accord.

2. Lors de l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement suisse le fait enregistrer auprès du Secrétariat des Nations Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article XVIII

Dispositions transitoires

1. Pour la période commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et prenant fin le 31 décembre suivant, le Conseil prend des dispositions budgétaires et les dépenses sont couvertes par des contributions des Etats membres, fixées conformément aux deux paragraphes suivants.

2. Les Etats parties au présent Accord à la date de son entrée en vigueur et les Etats qui en seront devenus parties avant le 31 décembre suivant, supporteront ensemble la totalité des dépenses prévues par les arrangements budgétaires que le Conseil pourra adopter conformément au paragraphe 1 du présent Article.

3. Les contributions des Etats visés au paragraphe 2 du présent Article sont fixées à titre provisoire, selon les besoins, et conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'Article X du présent Accord. A la fin de la période indiquée au paragraphe 1 du présent Article, une répartition définitive des frais entre lesdits Etats intervient sur la base des dépenses effectives. Toute somme versée par un Etat en excédent de sa part définitive ainsi calculée est portée à son crédit.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, ce 10 mai 1973, en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi, en un exemplaire original unique qui sera déposé aux archives du Gouvernement suisse, lequel en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires et adhérents.

Pour la République fédérale d'Allemagne:
For the Federal Republic of Germany:

(s.) DR. JOSEF LÖNS

Pour l'Autriche:
For Austria:

(s.) DR. RUDOLF MARTINS

- e. the entry into force of any amendment;
- f. any denunciation of this Agreement.

2. The Government of Switzerland shall, upon entry into force of this Agreement, register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XVIII

Transitional Provisions

1. For the period from the entry into force of this Agreement to 31 December following, the Council shall make budgetary arrangements and expenditure shall be covered by assessments upon Member States established in accordance with the following two paragraphs.

2. States Parties to this Agreement upon its coming into force, and States which may become parties up to 31 December following, shall together bear the whole of the expenditure foreseen in the budgetary arrangements which the Council may adopt in accordance with paragraph 1 of this Article.

3. The assessments upon States covered by paragraph 2 of this Article shall be established on a provisional basis according to the need and in conformity with paragraphs 1 and 2 of Article X of this Agreement. On the expiry of the period indicated in paragraph 1 of this Article a definitive sharing of costs as between these States shall be effected on the basis of actual expenditures. Any excess payment by a State, over and above its definitive share as thus established shall be placed to its credit.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries having been duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this 10 May 1973, in the English, French and German languages, the three texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of Switzerland which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

Pour le Danemark:

For Denmark:

(s.) ERIK THRANE

subject to ratification

Pour l'Espagne:

For Spain:

Pour la France:
For France:

(s.) BERNARD DUFOURNIER

Pour la Grèce:
For Greece:

Pour l'Israël:
For Israel:

(s.) DR. SHABTAI ROSENNE

Pour l'Italie:
For Italy:

(s.) SMOQUINA

Pour la Norvège:
For Norway:

Pour les Pays-Bas:
For the Netherlands:

(s.) M. J. ROSENBERG POLAK ¹⁾

*Pour le Royaume-Uni de Grande Bretagne
et d'Irlande du Nord:*
*For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:*

(s.) FREDERICK MASON

1) Onder de volgende verklaring:

A l'occasion de la signature ce jour de l'Accord instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire j'ai l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, que, en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'Accord ne s'appliquera provisoirement qu'au territoire du Royaume situé en Europe, mais que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, vu l'égalité qui existe du point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles Néerlandaises, se réserve le droit d'étendre, à la demande du Gouvernement du Surinam et/ou du Gouvernement des Antilles Néerlandaises, l'application de l'Accord à ces Pays à la date du dépôt de l'instrument de ratification du Royaume ou à une date ultérieure.

Pour la Suède:

For Sweden:

(s.) RUNE FREMLIN

11 mai 1973

Pour la Suisse:

For Switzerland:

(s.) R. KELLER

sous réserve de ratification

Annexe
à l'Accord instituant le
Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire

*Barème des Contributions calculé sur la base des revenus
nationaux moyens, 1968-1970, publiés par l'Organisation
des Nations Unies*

Le barème mentionné ici l'est exclusivement aux fins du paragraphe 4, a. de l'Article XV du présent Accord. Il ne préjuge en aucun cas des décisions à prendre par le Conseil selon le paragraphe (1) de l'Article X et relatives aux futurs barèmes des contributions.

	<i>%</i>
République fédérale d'Allemagne	25.926
Autriche	2.063
Danemark	2.282
France	22.585
Israël	0.804
Italie	14.572
Pays-Bas	4.916
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..	18.508
Suède	5.039
Suisse	3.305
	100.000

Annex
to the Agreement establishing the
European Molecular Biology Laboratory

*Scale of Contributions calculated on the basis of average
national incomes, 1968-1970, as published by
the United Nations*

The scale is given here solely for the specific purposes of paragraph 4, a of Article XV of this Agreement. It in no way prejudices the decisions which the Council will have to take under paragraph 1 of Article X on the future scales of contributions.

	<i>%</i>
Austria	2.063
Denmark	2.282
France	22.585
Federal Republic of Germany	25.926
Israel	0.804
Italy	14.572
Netherlands	4.916
Sweden	5.039
Switzerland	3.305
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ..	18.508
	100.000

C. VERTALING

**Overeenkomst
tot oprichting van het
Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie**

Het Koninkrijk Denemarken

De Bondsrepubliek Duitsland

De Franse Republiek

De Staat Israël

De Italiaanse Republiek

Het Koninkrijk der Nederlanden

De Republiek Oostenrijk

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Het Koninkrijk Zweden

De Zwitserse Bondsstaat,

partijen bij de Overeenkomst tot instelling van de Europese Conferentie inzake Moleculaire Biologie (hierna te noemen „ECMB”), ondertekend te Genève op 13 februari 1969;

Overwegende dat de bestaande internationale samenwerking op het gebied van de moleculaire biologie uitgebreid dient te worden door de oprichting van een Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en gelet op de hiertoe strekkende voorstellen ingediend door de Europese Organisatie inzake Moleculaire Biologie (hierna te noemen „EMBO”);

Gelet op het besluit van 28 juni 1972 waarbij de ECMB haar goedkeuring heeft gehecht aan het plan voor een zodanig Laboratorium overeenkomstig het derde lid van artikel II van genoemde Overeenkomst, krachtens hetwelk Bijzondere Projecten kunnen worden uitgevoerd;

Geleid door de wens de voorwaarden en bedingen waaronder het Laboratorium wordt opgericht en geëxploiteerd zodanig vast te leggen dat enige wijziging in de Overeenkomst tot instelling van de ECMB daarop niet van invloed kan zijn;

Gelet op de aanvaarding door de ECMB van de bepalingen in deze Overeenkomst voor zover deze op haar zelf betrekking hebben;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Oprichting van het Laboratorium

1. Hierbij wordt een Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie opgericht (hierna te noemen „het Laboratorium”) als een intergouvernementele instelling.
2. De zetel van het Laboratorium is gevestigd te Heidelberg in de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel II

Doeleinden en middelen

1. Het Laboratorium bevordert de samenwerking tussen de Europese Staten in het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, in de ontwikkeling van een geavanceerd instrumentarium en in onderwijs op hoog niveau in de moleculaire biologie alsook op andere daarmee wezenlijk verband houdende terreinen van onderzoek en richt hiertoe zijn activiteiten op werk dat gewoonlijk niet of niet licht wordt verricht in nationale instellingen. De resultaten van het experimentele en theoretische werk van het Laboratorium worden gepubliceerd of op andere wijze algemeen toegankelijk gemaakt.
2. Ten einde deze doeleinden te verwezenlijken voert het Laboratorium een programma uit dat voorziet in:
 - a. de toepassing van moleculaire begrippen en methoden bij het onderzoek van fundamentele biologische processen;
 - b. de ontwikkeling en het gebruik van het noodzakelijke instrumentarium en de vereiste technologie;
 - c. arbeidsruimten en onderzoeksfaciliteiten voor bezoekende wetenschapsmensen;
 - d. opleiding en onderwijs op hoog niveau.
3. Het Laboratorium kan de voor zijn programma noodzakelijke installaties bouwen en exploiteren.

Het Laboratorium omvat:

- a. de uitrusting die voor de uitvoering van het programma door het Laboratorium noodzakelijk is;
 - b. de noodzakelijke gebouwen waarin de in letter a hierboven bedoelde uitrusting wordt opgesteld en de diensten voor het beheer van het Laboratorium en voor de uitoefening van zijn andere functies worden ondergebracht.
4. Het Laboratorium organiseert en bevordert de internationale samenwerking, in de ruimst mogelijke zin, op de terreinen en binnen het programma van activiteiten omschreven in het eerste en tweede

lid van dit artikel, en in overeenstemming met het Algemene Programma van de ECMB. Deze samenwerking omvat met name het bevorderen van contacten tussen en de uitwisseling van wetenschapsmensen en de verspreiding van kennis. Binnen het kader van zijn doelstellingen streeft het Laboratorium ook naar samenwerking, in de ruimst mogelijke zin, met instellingen voor onderzoek en wel door medewerking en verstrekking van adviezen. Het Laboratorium dient duplicering te vermijden van werk dat reeds in de genoemde instellingen wordt verricht.

Artikel III

Lidmaatschap

De Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst zijn de Lid-Staten van het Laboratorium.

Artikel IV

Samenwerking

1. Het Laboratorium onderhoudt een nauwe samenwerking met de ECMB.

2. Het Laboratorium kan samenwerking overeenkomen met niet-Lid-Staten, nationale lichamen in deze Staten, internationale gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties. De totstandkoming, voorwaarden en bedingen van een zodanige samenwerking worden door de Raad, met eenparigheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen, vastgesteld, telkens naar gelang van de omstandigheden.

Artikel V

Organen

De organen van het Laboratorium zijn de Raad en de Directeur-Generaal.

Artikel VI

De Raad

Samenstelling

1. De Raad bestaat uit alle Lid-Staten van het Laboratorium. Elke Lid-Staat wordt vertegenwoordigd door ten hoogste twee afgevaardigden, die door raadgevers kunnen worden vergezeld.

De Raad kiest een Voorzitter en twee Vice-Voorzitters die deze functie een jaar bekleden en niet meer dan twee achtereenvolgende malen mogen worden herkozen.

Waarnemers

2. a. Staten die geen Partij zijn bij deze Overeenkomst mogen de zittingen van de Raad als waarnemer bijwonen op de volgende voorwaarden:

i. de leden van de ECMB van rechtswege;

- ii. de Staten die geen lid zijn van de ECBM, op grond van een besluit van de Raad genomen met eenparigheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen.
- b. De EMBO en andere waarnemers kunnen de zittingen van de Raad bijwonen overeenkomstig het Huishoudelijk Reglement dat de Raad krachtens het derde lid, letter j, van dit artikel vaststelt.

Bevoegdheden

3. De Raad:

- a. bepaalt het beleid van het Laboratorium op wetenschappelijk en technisch gebied en in beheersaangelegenheden, met name door het verstrekken van richtlijnen aan de Directeur-Generaal;
- b. hecht zijn goedkeuring aan een globaal plan voor de uitvoering van het programma bedoeld in het tweede lid van artikel II van deze Overeenkomst en stelt de duur daarvan vast. Bij het goedkeuren van dit plan bepaalt de Raad, met eenparigheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen, een minimum periode voor deelneming aan het genoemd programma, alsmede tot welk maximum bedrag gedurende dat tijdsbestek betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan of uitgaven kunnen worden gedaan. Deze periode en dit bedrag mogen nadien niet meer worden gewijzigd, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen, daartoe besluit. Na het verstrijken van genoemde periode stelt de Raad op dezelfde wijze het maximum bedrag der kredieten vast voor een door de Raad te bepalen nieuwe periode;
- c. hecht met een twee-derde meerderheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen zijn goedkeuring aan de jaarlijkse begroting met dien verstande dat hetzij de bijdragen van die Lid-Staten niet minder dan twee-derde belopen van de totale bijdragen aan de begroting van het Laboratorium, hetzij de goedkeurende stemmen worden uitgebracht door alle aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen op één na;
- d. hecht met een twee-derde meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen zijn goedkeuring aan de voorlopige raming der kosten voor de volgende twee jaar;
- e. aanvaardt met een twee-derde meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen het Financiële Reglement voor het Laboratorium;

- f. hecht zijn goedkeuring aan de door een accountant gecontroleerde jaarrekeningen en publiceert deze;
 - g. hecht zijn goedkeuring aan het door de Directeur-Generaal overgelegde jaarverslag;
 - h. beslist over de vereiste personeelssterkte;
 - i. stelt met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten het Personeelsstatuut vast;
 - j. beslist met een twee-derde meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen inzake de instelling van onderzoekgroepen en de totstandkoming van faciliteiten van het Laboratorium buiten zijn zetel;
 - k. stelt zijn Huishoudelijk Reglement vast;
 - l. heeft alle overige bevoegdheden en vericht alle overige taken die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de doeleinden van het Laboratorium als vervat in deze Overeenkomst.
4. De Raad kan het programma bedoeld in het tweede lid van artikel II van deze Overeenkomst wijzigen bij een met eenparigheid van stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen genomen besluit.

Zittingen

5. De Raad komt ten minste eenmaal per jaar in gewone zitting bijeen. Hij kan tevens in buitengewone zitting bijeenkomen. De zittingen worden gehouden in het Hoofdkwartier van het Laboratorium, tenzij de Raad anders beslist.

Stemuitbrenging

6. a.
 - i. Elke Lid-Staat heeft in de Raad één stem.
 - ii. Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, doch haar nog niet hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, kunnen zich voor een tijdvak van twee jaar te rekenen van het tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig het vierde lid, letter a, van artikel XV, op de zittingen van de Raad doen vertegenwoordigen en aan zijn werkzaamheden deelnemen zonder dat zij stemrecht hebben.
 - iii. Een Lid-Staat die achterstallig is met de betaling van zijn bijdragen heeft geen stemrecht in een zitting van de Raad waarin de Directeur-Generaal verklaart dat het bedrag van zijn achterstalligheid gelijk is aan of meer beloopt dan de bedragen van de door hem verschuldigde bijdragen voor de voorafgaande twee boekjaren.

- b. Tenzij in deze Overeenkomst anders wordt bepaald, worden de besluiten van de Raad genomen met een meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen.
- c. Om op een zitting van de Raad een quorum te vormen is de aanwezigheid van afgevaardigden van de meerderheid van alle Lid-Staten noodzakelijk.

Ondergeschikte organen

- 7. a. De Raad stelt, bij besluit genomen met een twee-derde meerderheid van stemmen van alle Lid-Staten, een Wetenschappelijke Adviescommissie, een Financiële Commissie en enig ander noodzakelijk gebleken ondergeschikt orgaan in.
- b. Het besluit tot instelling van de Wetenschappelijke Adviescommissie omvat bepalingen betreffende het lidmaatschap, het rouleren van de leden en het mandaat van die Commissie overeenkomstig artikel VIII van deze Overeenkomst en bepaalt de voorwaarden waaronder haar leden hun functie vervullen.
- c. Het besluit tot instelling van de Financiële Commissie of van andere ondergeschikte organen omvat bepalingen betreffende het lidmaatschap en het mandaat van deze organen.
- d. Ondergeschikte organen stellen hun eigen huishoudelijk reglement vast.

Artikel VII

Directeur-Generaal en personeel

- 1. a. De Raad benoemt met een twee-derde meerderheid van alle Lid-Staten een Directeur-Generaal voor een vastgesteld tijdvak en ontslaat hem met dezelfde meerderheid van stemmen.
- b. Wanneer zich een vacature voordoet, kan de Raad de benoeming van de Directeur-Generaal voor een door hem noodzakelijk geachte periode uitstellen. In dat geval stelt hij een persoon aan die optreedt in de plaats van de Directeur-Generaal, waarbij de aldus benoemde persoon de bevoegdheden en verantwoordelijkheden heeft die de Raad bepaalt.
- 2. De Directeur-Generaal is de hoogste uitvoerende functionaris en de wettige vertegenwoordiger van het Laboratorium.
- 3. a. De Directeur-Generaal legt aan de Raad de volgende stukken voor:
 - i. het ontwerp van het globale plan bedoeld in het derde lid, letter b, van artikel VI van deze Overeenkomst;
 - ii. de begroting en de voorlopige raming der kosten bedoeld in het derde lid, letters c en d, van artikel VI van deze Overeenkomst;
 - iii. de gecontroleerde jaarrekeningen en het jaarverslag bedoeld in het derde lid, letters f en g, van artikel VI van deze Overeenkomst.

- b. De Directeur-Generaal zendt het door de Raad overeenkomstig het derde lid, letter g, van artikel VI van deze Overeenkomst goedgekeurde jaarverslag ter kennisneming toe aan de ECMB.
4. De Directeur-Generaal wordt bijgestaan door het wetenschappelijke, technische en met het beheer belaste personeel en het kantoorpersoneel dat door de Raad is toegestaan.
5. De Directeur-Generaal benoemt en ontslaat het personeel. De Raad hecht zijn goedkeuring aan de benoeming en het ontslag van het hogere personeel zoals deze categorie is omschreven in het Personeelsstatuut. Elke benoeming en beëindiging van een aanstelling geschiedt overeenkomstig het Personeelsstatuut. Personen die niet tot het personeel behoren en die worden uitgenodigd in het Laboratorium te werken, zijn onderworpen aan het gezag van de Directeur-Generaal en aan de door de Raad goedgekeurde algemene voorwaarden.
6. Elke Lid-Staat eerbiedigt het uitsluitend internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Directeur-Generaal en het personeel ten aanzien van het Laboratorium. Bij de uitoefening van hun functies vragen noch aanvaarden zij instructies van een Lid-Staat of een regering of van enige andere autoriteit buiten het Laboratorium.

Artikel VIII

Wetenschappelijke Adviescommissie

1. De Wetenschappelijke Adviescommissie ingesteld overeenkomstig het zevende lid van artikel VI van deze Overeenkomst geeft de Raad advies, met name ten aanzien van voorstellen van de Directeur-Generaal inzake de uitvoering van het programma van het Laboratorium.
2. De Commissie is samengesteld uit vooraanstaande wetenschapsmensen, die worden benoemd in hun persoonlijke hoedanigheid en niet als vertegenwoordigers van de Lid-Staten. De leden van de Commissie dienen te worden gekozen uit wetenschapsmensen werkzaam op een breed terrein van in aanmerking komende gebieden van wetenschap ten einde voor zover mogelijk zowel het gebied van de moleculaire biologie als andere passende takken van wetenschap te bestrijken. Na behoorlijk overleg met inzonderheid de Raad van de EMBO en daarvoor in aanmerking komende nationale instellingen, stelt de Directeur-Generaal aan de Raad een lijst van kandidaten voor, waarmede de Raad rekening houdt bij de benoeming van de leden van de Commissie.

Artikel IX

Begroting

1. Het boekjaar van het Laboratorium loopt van 1 januari tot en met 31 december.

2. Elk jaar legt de Directeur-Generaal uiterlijk op 1 oktober de Raad ter overweging en goedkeuring een begroting voor, waaruit de uitvoerige ramingen van inkomsten en uitgaven van het Laboratorium voor het volgende boekjaar blijken.

3. Het Laboratorium wordt gefinancierd uit:

- a. de financiële bijdragen van de Lid-Staten;
- b. enige schenking van Lid-Staten, afgezien van hun financiële bijdragen, tenzij de Raad, met een twee-derde meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen, besluit dat een zodanige schenking strijdig is met de doeleinden van het Laboratorium, en
- c. alle andere middelen, met name schenkingen door particuliere organisaties of personen, zulks onder voorbehoud van aanvaarding door goedkeuring van de Raad met een twee-derde meerderheid der stemmen van de aanwezige Lid-Staten die hun stem uitbrengen.

4. De begroting van het Laboratorium is uitgedrukt in reken-eenheden met een gewicht van 0,88867088 gram fijn goud.

Artikel X

Bijdragen en accountantsonderzoek

1. Elke Lid-Staat draagt jaarlijks bij in de kapitaalsuitgaven en in de lopende exploitatiekosten van het Laboratorium tot een totaal bedrag aan inwisselbare valuta overeenkomstig een om de drie jaar door de Raad met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten vast te stellen verdeelsleutel, die is gebaseerd op het gemiddelde netto nationale inkomen tegen factorkosten van elk Lid-Staat over de laatste drie voorafgaande kalenderjaren, waarover gegevens beschikbaar zijn.

2. De Raad kan met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten besluiten rekening te houden met eventuele bijzondere omstandigheden van een Lid-Staat en zijn bijdragen dienovereenkomstig aan te passen. Voor de toepassing van deze bepaling heeft de uitdrukking „bijzondere omstandigheden” met name betrekking op een toestand waarin het nationale inkomen van een Lid-Staat per hoofd van de bevolking lager is dan een bedrag dat door de Raad met een twee-derde meerderheid van stemmen wordt vastgesteld, of een toestand waarin van een Lid-Staat wordt verlangd dat hij meer dan dertig procent van het totale bedrag bijdraagt dat door de Raad is bepaald overeenkomstig de verdeelsleutel bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

3. a. Staten die Partij bij deze Overeenkomst worden na de eenendertigste december volgend op haar inwerkingtreding leveren, naast een bijdrage in de toekomstige kapitaalsuitgaven en lo-

pende exploitatiekosten, een speciale bijdrage in reeds gedane kapitaalsuitgaven van het Laboratorium. Het bedrag van deze speciale bijdrage wordt vastgesteld door de Raad met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten.

b. Alle bijdragen verricht overeenkomstig het bepaalde onder letter a van dit lid worden in mindering gebracht op de bijdragen van de andere Lid-Staten, tenzij de Raad met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten anders beslist.

4. Indien, nadat deze Overeenkomst in werking is getreden, een Staat Partij bij de Overeenkomst wordt of ophoudt Partij bij de Overeenkomst te zijn, wordt de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verdeelsleutel voor de bijdragen gewijzigd. De nieuwe sleutel wordt van kracht met de aanvang van het daaropvolgende boekjaar.

5. De Directeur-Generaal deelt de Lid-Staten mede welk bedrag zij als jaarlijkse bijdrage moeten betalen en, met instemming van de Financiële Commissie, op welke tijdstippen zij deze dienen te voldoen.

6. De Directeur-Generaal houdt nauwkeurig boek van alle ontvangsten en uitgaven.

7. De Raad benoemt accountants voor het controleren van de boeken van het Laboratorium. De accountants leggen de Raad een verslag voor over de jaarrekeningen.

8. De Directeur-Generaal verstrekt de accountants alle inlichtingen en verleent alle hulp die zij, voor de uitvoering van hun taak, kunnen nodig hebben.

Artikel XI

Juridische status

Het Laboratorium bezit rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft het de bevoegdheid overeenkomsten aan te gaan, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden en rechtsgedingen aan te spannen. De Staat waar het Laboratorium is gevestigd sluit met het Laboratorium een overeenkomst inzake de zetel, die door de Raad moet worden goedgekeurd met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten, betreffende de status van het Laboratorium, alsmede de voorrechten en immuniteiten van het Laboratorium en zijn personeel die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van zijn doeleinden en de uitoefening van zijn functies.

Artikel XII

Regeling van geschillen

Elk geschil tussen twee of meer Lid-Staten met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dat niet kan worden geregeld door tussenkomst van de Raad wordt, op verzoek van een der partijen bij het geschil, voorgelegd aan het Internationale

Gerechtshof, tenzij de betrokken Lid-Staten binnen drie maanden na de datum waarop de Voorzitter van de Raad verklaart dat het geschil niet door tussenkomst van de Raad kan worden geregeld, overeenstemming bereiken over een andere wijze van regeling van het geschil.

Artikel XIII

Wijzigingen

1. Een voorstel van een Lid-Staat tot wijziging van deze Overeenkomst wordt geplaatst op de agenda van de eerstvolgende gewone zitting nadat het voorstel bij de Directeur-Generaal is nedergelegd. Voor de behandeling van een zodanig voorstel kan ook een buitengewone zitting worden bijeengeroepen.

2. Wijzigingen van deze Overeenkomst dienen door de Lid-Staten met eenparigheid van stemmen te worden aangenomen. Zij stellen de Zwitserse Bondsraad schriftelijk in kennis van hun aanvaarding.

3. Wijzigingen worden dertig dagen na nederlegging van de laatste schriftelijke kennisgeving van aanvaarding van kracht.

Artikel XIV

Opheffing

Het Laboratorium wordt opgeheven indien er op enig tijdstip minder dan drie Lid-Staten zijn. Met inachtneming van eventuele afspraken tussen de Lid-Staten op het tijdstip van de liquidatie is de Staat waar de zetel van het Laboratorium is gevestigd verantwoordelijk voor de liquidatie. Tenzij de Lid-Staten anders beslissen, wordt het overschot tussen de Staten die Lid van het Laboratorium zijn op het tijdstip van de liquidatie verdeeld naar rato van alle door hen verrichte betalingen. In het geval dat er een tekort is, wordt dit door de Lid-Staten aangezuiverd op basis van dezelfde verdeelsleutel als die welke gold bij het vaststellen van hun bijdragen voor het lopende boekjaar.

Artikel XV

Ondertekening, bekrachtiging, toetreding, inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst staat open ter ondertekening door de Lid-Staten van de ECMB tot de datum van haar inwerkingtreding overeenkomstig het vierde lid, letter a, van dit artikel.

2. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De desbetreffende akten worden nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.

3. a. Een Staat die Lid is van de ECMB doch deze Overeenkomst niet heeft ondertekend, kan op elk later tijdstip toetreden.

b. Indien de Overeenkomst tot instelling van de ECMB wordt beëindigd, vormt dit voor een Staat die voordien partij daarbij was of ten aanzien waarvan krachtens het tweede lid van arti-

kel III van die Overeenkomst een besluit werd genomen deze Staat toe te staan tot die Overeenkomst toe te treden, geen betelsel toe te treden tot de onderhavige Overeenkomst.

- c. De akte van toetreding wordt nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.
4. a. Deze Overeenkomst treedt in werking nadat zij door de meerderheid van de in de Preambule van deze Overeenkomst genoemde Staten is bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, met inbegrip van de Staat waar het Hoofdkwartier van het Laboratorium is gelegen, en op voorwaarde dat het totaal der bijdragen van deze Staten ten minste zeventig procent vertegenwoordigt van het totaal der bijdragen voorkomend op de lijst die bij deze Overeenkomst is gevoegd.
- b. Nadat deze Overeenkomst in werking is getreden zoals bepaald in het vierde lid, letter a, van dit artikel, treedt zij, ten aanzien van een ondertekenende Staat die de Overeenkomst daarna bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, in werking op de datum waarop de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van die ondertekenende Staat is nedergelegd.
- c. Voor elke toetredende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de datum waarop zijn akte van toetreding is nedergelegd.
- d. i. Deze Overeenkomst blijft vooreerst gedurende zeven jaar van kracht. Daarna blijft zij voor onbepaalde tijd van kracht tenzij de Raad, uiterlijk één jaar voor afloop van de termijn van zeven jaar, met een twee-derde meerderheid der stemmen van alle Lid-Staten, besluit deze Overeenkomst voor een bepaalde termijn te verlengen dan wel haar te beëindigen, op voorwaarde dat de bijdragen van de vóórstemmende Lid-Staten niet minder dan twee-derde van de totale bijdragen aan de begroting van het Laboratorium belopen.
- ii. De beëindiging van de Overeenkomst tot instelling van de ECMB tast de geldigheid van deze Overeenkomst niet aan.

Artikel XVI

Opzegging

1. Nadat deze Overeenkomst zes jaar van kracht is geweest, kan een Staat die Partij is bij de Overeenkomst, onder voorbehoud van het bepaalde in het derde lid, letter b, van artikel VI van deze Overeenkomst, haar opzeggen door van zijn voornemen daartoe kennis te geven aan de Zwitserse Bondsraad. Een zodanige opzegging wordt van kracht aan het eind van het daaropvolgende boekjaar.

2. Indien een Lid-Staat zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet nakomt, kan hem, bij besluit van de Raad genomen met een twee-derde meerderheid van stemmen van alle Lid-Staten, zijn lidmaatschap worden ontnomen. De Directeur-Generaal stelt de ondertekenende en toetredende Staten van een zodanig besluit in kennis.

Artikel XVII

Kennisgevingen en registratie

1. De Zwitserse Bondsraad geeft de ondertekenende en toetredende Staten kennis van:

- a. alle ondertekeningen;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. de inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
- d. alle schriftelijke aanvaardingen van wijzigingen, waarvan ingevolge het derde lid van artikel XIII van deze Overeenkomst kennis is gegeven;
- e. het van kracht worden van een wijziging;
- f. elke opzegging van deze Overeenkomst.

2. De Zwitserse Bondsraad laat deze Overeenkomst, nadat zij in werking is getreden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, registreren bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

Artikel XVIII

Overgangsbepalingen

1. Voor het tijdvak lopende van de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de daaropvolgende eenendertigste december, treft de Raad regelingen voor de begroting en worden de uitgaven bestreden uit aan de Lid-Staten opgelegde aanslagen, vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in de volgende twee leden.

2. Staten die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst Partij daarbij zijn, alsmede Staten die tot 31 december daaropvolgend er Partij bij worden, betalen gezamenlijk alle uitgaven voorzien in de voorlopige begroting die door de Raad overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel kan worden aangenomen.

3. De aan de Staten opgelegde aanslagen, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, worden op een voorlopige basis, naar gelang van de behoeften en in overeenstemming met het bepaalde in het eerste en tweede lid van artikel X van deze Overeenkomst, vastgesteld. Na afloop van het tijdvak aangegeven in het eerste lid van dit artikel, wordt een definitieve verdeling van de kosten over deze Staten vastgesteld op basis van de feitelijke uitgaven. Betalingen door een Staat

die uitgaan boven zijn aldus vastgesteld definitief aandeel, worden op het credit van diens rekening geplaatst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, op 10 mei 1973, in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel oorspronkelijk exemplaar, dat zal worden nedergelegd in de archieven van de Zwitserse Bondsraad, die gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Staten.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 24 e.v. van dit Tractatenblad.)

Bijlage**bij de Overeenkomst tot oprichting van het Europees Laboratorium
voor Moleculaire Biologie**

*Lijst van Bijdragen berekend op basis van het gemiddeld
nationaal inkomen, 1968-1970, zoals gepubliceerd
door de Verenigde Naties*

Deze lijst wordt hier uitsluitend bijgevoegd in verband met het gestelde in het vierde lid, letter a, van artikel XV van deze Overeenkomst. Zij beoogt in geen dele vooruit te lopen op de besluiten die de Raad zal dienen te nemen ingevolge het eerste lid van artikel X ten aanzien van latere verdeelsleutels voor de bijdragen.

	%
Denemarken	2,282
Bondsrepubliek Duitsland	25,926
Frankrijk	22,585
Israël	0,804
Italië	14,572
Nederland	4,916
Oostenrijk	2,063
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	18,508
Zweden	5,039
Zwitserland	3,305
	100,000

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden aanvaard of goedgekeurd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel XV, tweede lid, heeft de volgende Staat een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad:

de Bondsrepubliek Duitsland¹⁾) 10 oktober 1973

1) Mede voor het „Land” Berlijn.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XV, vierde lid, van de Overeenkomst in werking treden op de dag waarop deze zal zijn bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door de meerderheid van de in de preambule tot de Overeenkomst vermelde Staten, daarbij inbegrepen de Staat op welks grondgebied de zetel van het laboratorium zich bevindt, mits het totaal van de bijdragen van deze Staten tenminste zeventig procent bedraagt van het totaal van de bijdragen welke zijn aangegeven in de verdeelsleutel welke is opgenomen in de Bijlage bij de Overeenkomst.

Voor de Staten die de Overeenkomst na de datum van inwerkingtreding bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren, en voor Staten die toetreden tot de Overeenkomst, zal deze ingevolge artikel XV, vierde lid, letters *b* en *c*, in werking treden op de dag van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, ingevolge het bij de ondertekening verklaarde, voorshands alleen voor Nederland gelden, tenzij in de Nederlandse akte van bekrachtiging anders wordt bepaald.

J. GEGEVENS

Van de op 13 februari 1969 te Genève tot stand gekomen Overeenkomst tot instelling van de Europese Conferentie inzake Moleculaire Biologie, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 102. Zie ook *Trb.* 1970, 70.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Gerechtshof in artikel XII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke organisatie wordt verwezen in artikel XVII van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Uitgegeven de *veertiende* november 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.